

Hans-Joachim Alscher

Die Bibel als Sprach- und Kulturgut

Katalog zur Ausstellung in der Niederösterreichischen Landesbibliothek,
25. September bis 30. Oktober 2020

Sonder- und Wechselausstellungen der NÖ Landesbibliothek 45

Die Bibel als Sprach- und Kulturgut

25. September bis 30. Oktober 2020

Ausstellung

Kurator: Hans-Joachim Alscher

Ausstellungsgestaltung und -grafik: Sascha Windholz

Fotografien: Wolfgang Kunerth

Restaurierung und Ausstellungsaufbau: Ilse Entlesberger, Christa Gattringer, Johannes Haslhofer, Martin Havranek, Sebastian Steininger, Monika Zuba

Öffentlichkeitsarbeit: Herbert Schuster

Exponate: NÖ Landesarchiv und NÖ Landesbibliothek, Diözesanbibliothek St. Pölten, Gerhard Sarman, Kloster Heiligenkreuz, SLUB Dresden – Deutsche Fotothek, Stiftsbibliothek Klosterneuburg

Begleitbuch

Medieninhaber (Verleger und Herausgeber):

NÖ Institut für Landeskunde, 3109 St. Pölten, Kulturbezirk 4

Verlagsleitung: Elisabeth Loinig

Redaktion: Heidemarie Bachhofer

Grafik und Layout: Martin Spiegelhofer

Fotos: Wolfgang Kunerth (soweit nicht anders angegeben)

Umschlag: Sascha Windholz / Martin Spiegelhofer

Hersteller: Gugler GmbH, 3390 Melk, Auf der Schön 2

Land Niederösterreich

Gruppe Kultur, Wissenschaft und Unterricht

Abteilung NÖ Landesarchiv und NÖ Landesbibliothek

NÖ Institut für Landeskunde

www.noe.gv.at/landeskunde

© NÖ Institut für Landeskunde

ISBN 978-3-903127-22-7

St. Pölten 2020

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, der Entnahme von Abbildungen, der Rundfunk- oder Fernsehsendung, der Wiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Weg und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwendung, vorbehalten.

INHALTSVERZEICHNIS

Zum Geleit	9
<i>Landeshauptfrau Johanna Mikl-Leitner und Landesrat Ludwig Schleritzko</i>	
<i>Diözesanbischof Dr. Alois Schwarz</i>	
Vorwort	11
<i>Archivdirektor Priv. Doz. wHR Mag. Dr. Roman Zehetmayer, MAS</i>	
Einleitung	13
1. Einführung und Begrifflichkeiten	15
1.1 Die Herkunft des Wortes Bibel.	21
1.2 Die Struktur der Bibel	21
1.2.1 Apokryphen (Pseudepigraphen).	24
1.3 Der Ausgangspunkt – die hebräische Bibel	25
1.4 Textgrundlagen	28
1.4.1 Nach der historisch-kritischen Methode erschlossene Textquellen	40
1.5 Schriftfunde zur Bibel	41
1.6 Textgattungen von Übersetzungen in Auswahl	42
1.7 Liturgische Bücher in Auswahl	45
2. Die Bibel aus deutschsprachiger und aus niederösterreichischer Sicht	49
2.1 Die Bibel aus deutschsprachiger Sicht	49
2.1.1 Gotisch	49
2.1.2 Althochdeutsch und Altsächsisch.	51
2.1.3 Gutenberg-Bibel und deutschsprachige Bibeldrucke in Auswahl	52
2.1.4 Im Dunstkreis des Deutschen.	63

2.2 Der Österreichische Bibelübersetzer	67
2.3 Ein niederösterreichischer Bibelübersetzer auf dem Index librorum prohibitorum.	68
2.4 Volksliturgie und Schriftenapostolat	73
2.5 Das Missionshaus St. Gabriel der Steyler Missionare (SVD) in Maria Enzersdorf	80
3. Sprachfamilien und Schriftsysteme	85
3.1 Esperanto	87
3.2 Baskisch	87
3.3 Indogermanische Sprachen.	87
3.3.1 Keltische Sprachen.	88
3.3.2 Germanische Sprachen	90
3.3.3 Romanische Sprachen	96
3.3.4 Baltische Sprachen	99
3.3.5 Slawische Sprachen	101
3.3.6 Griechisch	107
3.3.7 Albanisch	109
3.3.8 Armenisch	110
3.3.9 Indoiranische Sprachen	112
3.3.9.1 Iranische Sprachen	112
3.3.9.2 Indoarische Sprachen	115
3.4 Drawidische Sprachen	120
3.5 Uralische Sprachen.	121
3.6 Turksprachen	123
3.7 Mongolische Sprachen	126
3.8 Tungusische Sprachen	127
3.9 Tschuktschisch-kamtschadalische Sprachen	127
3.10 Nordwestkaukasische Sprachen	128
3.11 Nordostkaukasische Sprachen.	128
3.12 Südkaukasische Sprachen.	130

3.13 Koreanisch	131
3.14 Japanisch-Ryūkyū.	132
3.15 Sinotibetische Sprachen	133
3.16 Hmong-Mien-Sprachen.	136
3.17 Austroasiatische Sprachen.	136
3.18 Tai-Kadai-Sprachen.	137
3.19 Austronesische Sprachen	138
3.20 Afroasiatische Sprachen	140
3.20.1 Semitische Sprachen	141
3.20.2 Ägyptische Sprache (Koptisch)	150
3.20.3 Kuschitische Sprachen	153
3.20.4 Berbersprachen	155
3.20.5 Tschadische Sprachen	156
3.21 Niger-Kongo-Sprachen	157
3.21.1 Atlantische Sprachen	159
3.21.2 Volta-Kongo-Sprachen	160
3.21.2.1 Kwa-Sprachen	160
3.21.2.2 Benue-Kongo-Sprachen	161
3.21.2.2.1 Bantusprachen.	161
3.22 Nilosaharanische Sprachen (Ostsudanische Sprachen, Nilotische Sprachen).	161
3.23 Zentral-Khoisan-Sprachen (Khoe-Kwadi)	163
3.24 Eskimo-aleutische Sprachen.	164
3.25 Haida.	165
3.26 Na-Dené-Sprachen (Athapaskische Sprachen, Apache-Sprachen).	165
3.27 Algonkin-Sprachen.	167
3.28 Sioux-Sprachen.	169
3.29 Irokesische Sprachen	170
3.30 Uto-aztekische Sprachen	171

3.31 Oto-Mangue-Sprachen	172
3.32 Maya-Sprachen	174
3.33 Aymara-Sprachen	175
3.34 Quechua-Sprachen	175
3.35 Tupí-Sprachen	177
3.36 Trans-Neuguinea-Sprachen (Ost-Neuguinea-Hochland-Sprachen)	177
3.37 Pama-Nyunga-Sprachen	178
3.38 Braille-Schrift	180
Register der vertretenen Sprachen und Schriften	182
Abbildungsverzeichnis	186
Bildnachweis	190